



Chapitre 2 - Les Salutations

Les gens de langue swahili attachent une grande importance à l'échange de salutations. La politesse recommande que l'on consacre quelques instants à saluer la personne et à l'interroger sur sa santé, sur ses activités et éventuellement sur celle de ses proches, surtout si on ne l'a pas vue depuis un certain temps. Ce n'est qu'après cet échange à la fois formel et bon enfant que l'on passera au vif du sujet, ou bien que l'on se quittera en se disant copieusement au revoir !

1. LES SALUTATIONS COURANTES :

SALUTATIONS		RÉPONSES	
- Jambo !	= Salut !	- Jambo !	= Salut !
- Jambo Bwana.	= Bonjour, Monsieur.	- Jambo !	= Bonjour !
- Jambo Mama.	= Bonjour, Madame / Maman.	- Jambo !	= Bonjour !
- Salama ?	= Ça va ?	- Salama !	= Ça va !
- Mambo (vipi) ?	= Ça va ?	- Poa tu ! / Safi !	= Ça va !

Mais ce qui précède, c'est juste pour les touristes ! Autant que possible, utilisez les salutations suivantes, plus "authentiques", qui feront de vous un vrai "mswahili" :

- Hujambo !	= Comment vas-tu ?	- Sijambo !	= Je vais bien !
- Hamjambo !	= Comment allez-vous ?	- Hatujambo !	= Nous allons bien !
- Shikamoo !	= Mes respects ! (<i>à un aîné</i>)	- Marahaba !	= Merci.

2. L'ÉCHANGE DE NOUVELLES :

Ces simples salutations sont souvent suivies de questions plus précises, sur le moment de la journée, la santé, la famille, les enfants, etc...

On utilise pour cela des questions commençant par le mot **HABARI** qui signifie "nouvelle(s)".

Deux cas se présentent : soit on attend une réponse précise : on utilise alors **Habari ya ... ?** (= Quelle est la nouvelle de ... ?), soit on questionne par politesse, sans intention précise, on utilise alors **Habari za ... ?** (= Quelles sont les nouvelles de ... ?).

- Habari ?	- Quoi de neuf ?
- Habari gani ?	- Comment ça va ?
- Habari yako / zako ?	- Quelles sont les nouvelles ?
- Habari ya / za leo ?	- Comment ça va aujourd'hui ?
- Habari ya / za asubuhi ?	- Comment ça va ce matin ?
- Habari ya / za mchana ?	- Comment ça va cet après-midi ?
- Habari ya / za jioni ?	- Comment ça va ce soir ?
- Habari ya / za nyumbani ?	- Comment ça va à la maison ?
- Habari ya / za kazi ?	- Comment ça va au travail ?
- Habari ya / za mtoto ?	- Comment va votre fils / votre fille ?
- Habari ya / za safari ?	- Tu as / vous avez fait bon voyage ?

Sauf en cas de malheur (décès, maladie grave, etc...) On répondra invariablement par :

- **Njema !** ou - **Nzuri !** ou - **Salama !** = Tout va bien.

3. AUTRES EXPRESSIONS COURANTES :

- | | |
|------------------------------|--|
| - Subalkheri ! | - Bonjour ! (<i>salut arabe</i>) |
| - Masalkheri ! | - Bonsoir ! (<i>salut arabe</i>) |
| - Hamjambo nyumbani ? | - Comment va la famille ? |
| - U hali gani ? | - Comment vas-tu ? |
| - U mzima ? | - La santé est bonne ? |
| - (Ni) mzima | - Je vais bien. |
| - Na wewe ? | - Et toi ? / Et vous ? |
| - Na wewe pia ? | - Et toi aussi (tu vas bien) ? |
| - Haya ! | - O.K. ! / Allez ! / Allons ! |
| - Naam ! | - Oui ? (<i>En réponse à un appel</i>) |
| - Ndiyo | - Oui |
| - Siyo / Hapana | - Non |
| - Aha ! | - Non ! |
| - Tafadhali | - S'il vous plaît |
| - Asante (sana) | - Merci (beaucoup) |
| - Hamna shida | - Ça ne fait rien |

Lorsqu'une personne est malade ou a subi un deuil on lui dit :

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| - Pole ! | - Désolé ! |
| - Pole na msiba wako ! | - Mes condoléances ! |

Lorsqu'une personne part en voyage, on peut lui dire également :

- | | |
|---------------------------|------------------|
| - Pole na safari ! | - Soit prudent ! |
| - Safari njema ! | - Bon voyage ! |

La réponse attendue est bien sûr toujours :

- | | |
|-------------------|-----------|
| - Asante ! | - Merci ! |
|-------------------|-----------|

4. EN VISITE CHEZ QUELQU'UN :

Pour annoncer sa présence chez quelqu'un, on crie à la porte :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| - Hodi ! | - Il y a quelqu'un ? |
|-----------------|----------------------|

Auquel la personne répond :

- | | |
|---------------------|--|
| - Karibu ! | - Sois le bienvenu ! |
| - Karibuni ! | - Soyez les bienvenus ! (<i>A plusieurs personnes</i>) |

- **Starehe !**

- Sois à l'aise !

A quoi on répondra toujours :

- **Asante !**

- Merci !

- **Asanteni !**

- Merci ! (*A plusieurs personnes*)

5. LES ADIEUX :

Le mot pour dire au revoir est **Kwa heri !** ce qui signifie littéralement : à la chance, au bonheur, ou encore "Bonne chance!"

- **Kwa heri !**

- Au revoir ! (*A une personne*)

- **Kwa herini !**

- Au revoir ! (*A plusieurs personnes*)

- **Kwa heri ya kuonana !**

- A bientôt !

- **Tutaonana !**

- Nous nous reverrons.

- **Tutaonana kesho.**

- A demain !

- **Asubuhi njema.**

- Bonne matinée !

Lorsqu'on se quitte le soir, on peut souhaiter :

- **Usiku mwema !**

- Bonne nuit !

Au moment de dormir, on peut souhaiter aussi :

- **Lala salama !**

- Dors bien !

[MAINTENANT APPRENEZ LA CHANSON : JAMBO :](#)

**Jambo !
Jambo Bwana !
Habari gani ?
Nzuri sana !**

EXERCICES

EXERCICE 1 : Cliquez sur le lion pour voir l'exercice :



EXERCICE 2 : traduisez en français :

1. - Hodi !
2. - Karibu !
3. - Starehe !
4. - Jambo mama !
5. - Jambo bwana !
6. - Hamjambo nyumbani ?
7. - Njema. Habari zako ?
8. - Nzuri sana. Haya, kwa heri !
9. - Asante. Kwa heri ya kuonana !
10. - Haya ! Tutaonana kesho.

EXERCICE 3 : traduisez en swahili :

1. - Bonjour ! Comment ça va ? - Ça va bien.
2. - Le travail, ça va ? - Bien.
3. - Comment ça va à la maison ? - Bien.
4. - Désolé ! - Merci beaucoup.
5. - Mes respects - Merci.
6. - Il y a quelqu'un ? - Bienvenu !
7. - Comment va la santé ? - Bien.
8. - Salut ! - Salut !
9. - Au revoir. A demain. - OK !
10. - Bonne nuit, dormez bien ! - merci, et vous aussi.

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)